



ON ARISTOTLE'S
CONCEPT OF
TRAGEDY

FOCUSED
ON CLASSICAL GREEK TEXT
OF *POETICS*

梁鹏 著

亚里士多德
悲剧概念研究

以《诗学》古希腊文文本为中心

中国出版集团
中译出版社

亚里士多德 悲剧概念研究

以《诗学》古希腊文文本为中心

梁鹏 著



中国出版集团
中译出版社

图书在版编目(CIP)数据

亚里士多德悲剧概念研究：以《诗学》古希腊文文本为中心 / 梁鹏著. —北京：中译出版社，2017.3

ISBN 978-7-5001-5072-5

I. ①亚… II. ①梁… III. ①亚里士多德 (Aristotle 前384—前322) —诗学—研究 IV. ①B502.233 ②I052

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第323335号

出版发行 / 中译出版社

地 址 / 北京市西城区车公庄大街甲4号物华大厦6层

电 话 / (010) 68359376, 68359827 (发行部); 53601537 (编辑部)

邮 编 / 100044

传 真 / (010) 68357870

电子邮箱 / book@ctph.com.cn

网 址 / <http://www.ctph.com.cn>

策划编辑 / 胡晓凯

责任编辑 / 胡晓凯 梁 斐

封面设计 / 潘 峰

排 版 / 北京竹页文化传媒有限公司

印 刷 / 北京玺诚印务有限公司

经 销 / 新华书店

规 格 / 710毫米×1000毫米 1/16

印 张 / 17.5

字 数 / 282千

版 次 / 2017年3月第一版

印 次 / 2017年3月第一次

ISBN 978-7-5001-5072-5 定价：55.00元

版权所有 侵权必究

中 译 出 版 社

序

如果说柏拉图（Plato，约前 426—前 347）是以戏剧的方式，既严肃又诙谐地呈现出对真理的追求的话，亚里士多德（Aristotélēs，前 384—前 322）则是以论说的方式建立了后世一切学术的基础。亚里士多德在《诗学》（*Peri poietikes*）中对古希腊的悲剧艺术进行了系统的理论总结，对于悲剧的情节、人物以及悲剧艺术的审美特征等问题进行了全面而深刻的探讨。他指出，“悲剧是对于一个严肃、完整、有一定长度的行动的模仿”。（《诗学》，罗念生译本，北京：人民文学出版社，2002 年，第 16 页）他同时认为，悲剧艺术能够给人们带来审美的体验，借助于引起人们的怜悯和恐惧之情来使人们的灵魂得到净化和陶冶。《诗学》是亚里士多德重要的文艺理论著作，而“悲剧”（τραγωδία）概念又是其中心概念之一，厘清“悲剧”概念，在西方文论、文学史，乃至美学研究方面都具有极其重要的意义。以往有关“悲剧”的研究基本上是从悲剧理论、审美体验等方面进行的。但真正从古典语文学出发对这一概念进行词源学、宏观和微观以及与相关美学概念关系的分析，并不多见。

梁鹏的博士论文《亚里士多德悲剧概念研究——以〈诗学〉古希腊文文本为中心》（*On Aristotle's Concept of Tragedy — Focused on Classical Greek Text of Poetics*）在以往的研究基础之上另辟蹊径，从语言对比和分析入手，以亚里士多德《诗学》的古希腊文文本为主，参考 17—20 世纪间的 7 种拉丁语翻译注疏本，通过文本细读，对“悲剧”概念进行分析。除了“悲剧”之外，他还选取了与之相关的“创作”、“要素”、“情节”、“模仿”、“喜剧”以及“史诗”等概念，进行了语文学上的分析和比较。他最终得出的结论是，在亚里士多德《诗学》古希腊

文文本中，“悲剧”概念可以分为两个层面：一个是通过实际存在的悲剧作品的抽象概括得出的悲剧概念。另一个是亚里士多德理想中的最好的悲剧的概念：具备悲剧之体用但能达到荷马史诗（*Hymni Homerici*）的艺术效果的悲剧就是最好的悲剧。

梁鹏在论文第一章的开头引用了戴震的一段话：“经之至者，道也。所以明道者，辞也。所以成辞者，字也。必由字以通其辞，由辞以通其道，乃可得之。”（江藩《汉学师承记》卷五/四部备要本）以此为指归，他提出了古典语文学（*Philologie*）要解决的两大问题：一是探究特定词语的可能的或潜在的意义；二是在具体上下文中，可以确定的多种含义中的特殊意义。其中，词汇的历史学研究则起到了连接古今词义的作用。我想，这样的一个由词源到词义的语文学研究，对于很多我们认为司空见惯的概念来讲，都能起到正本清源的作用。

二

我本人并不做西方文论研究，但对做这方面学问的人充满着崇敬之心。一是因为做这方面研究的学者，大都学贯中西，有着多种语言，特别是西方古典语言的功夫；二是他们对文学理论有着深入的理解。由于我在以上两个方面都很欠缺，所以后来就只能做一些自己力所能及的学问。两年前，梁鹏找到我，希望我来接替他原来的导师，做他的博士论文指导教师的时候，我既高兴，又诚恐诚惶。高兴的是，我终于可以通过指导梁鹏的论文，对这个领域能有所了解；惶恐的是，之前我在西方文论方面的积淀太少，不知道是否能成为一个合格的指导教师。

之所以答应下来，确实是对古典学、语文学的喜爱，当然也是因为梁鹏已经有了很好的前期成果。他之前已经用语文学和文本对勘的方式对“悲剧”的概念做了相当细致的研究。因此，在指导论文的两年中，我只是在整体的方法论上提出了一些建议。

曾经给罗马皇帝尼禄（*Nero*）当过老师的塞涅卡（*Lucius Annaeus Seneca*, 前4—65）说过：“*Docendo discimus.*”意思颇合中文的“教学相长”。因此《兑命》中才有“学学半”（教别人也是自己学习的一半）的说法。梁鹏的论文，也让我从中受益匪浅。

梁鹏懂得多种东西方语言，也是北京外国语大学亚非学院的柬埔寨语教师。正是因为他在论文中对亚里士多德的“悲剧”概念做了出色的研究，我也委托他



翻译我主持的“雅斯贝尔斯著作集”中的《论悲剧》(*Über das Tragische*)一书。同样作为哲学家的雅斯贝尔斯(Karl Jaspers, 1883-1969),他对悲剧的认识,我认为可以作为梁鹏进一步拓展悲剧研究视野的新尝试。我也期待着他有更多相关的成就出版。

梁鹏之所以能取得今天的成就,是多年来对古典语言 and 文论执着的结果,可谓厚积薄发。古人所谓“渊智达洞,累学之功也。”祝贺他的博士论文能够作为专著正式出版。

李雪涛

于北外全球史研究院

2017年元月

前言

一、本书的研究意义

亚里士多德的《诗学》是西方现存的第一部系统的文艺理论著作。悲剧概念是《诗学》的重要论说基石之一，亚氏的论述奠定了后世悲剧讨论的基础。后世关于悲剧的论说（包括我国学界熟知的叔本华），都是以亚氏的悲剧理论为基础的，即便是把他当作批判的对象。“悲剧”是《诗学》的中心概念之一，又是我国文学、美学研究的重要参照物。悲剧自身有其本体论的定位，亦即悲剧是什么。而无论西方的悲剧还是中国的悲剧，抑或其他种类的悲剧，都是这一本体论意义的悲剧的表现形式罢了。就笔者所掌握的中外相关研究成果而言，凡关于悲剧的研究，无一不将亚里士多德《诗学》中的悲剧概念当作研究的参照系。因此，不给亚氏悲剧概念一个本体论的定位，亦即亚里士多德眼中的悲剧是什么，则“中国的悲剧概念”、“中国有无悲剧”及“中外悲剧差异”等问题将永远聚讼盈庭，莫衷一是。

二、本书的研究内容

学术研究应当依据原典。仅凭借《诗学》现代语言（德、法、英及现代汉语等）的译本这样的二手材料，我们无法把握亚氏的悲剧概念。亚氏《诗学》的古希腊文原文应当是我们研究的中心与基础。没有对原文的细致解读，任何进一步的论述都是不可靠的。

本书主要做小学，以训诂、考据、文献（文本细读与阐释）为内容，并且是以公认的较为精审的，且为较多研究者所采用的1965年的Kassel的《诗学》古

希腊文校勘本 (Aristotelis de Arte Poetica Liber, Recognovit Brevique Adnotatione Critica Instrvxit Rvdolfvs Kassel, Oxonii: E Typographeo Clarendoniano, 1965.) 为基础, 并在本书中严格依照 Kassel 校勘本所引用的亚里士多德研究领域国际通行的 Bekker 本亚里士多德全集^[1] (1447a8-1462b18, 亦即 1447 页 a 栏第 8 行—1462 页 b 栏第 18 行) 标明页码、a/b 栏及行数。

本书借助 1600 年至 1900 年三百年间的七个《诗学》拉丁文翻译注疏本, 及 1773 年至今的若干古希腊文、古希腊文—拉丁文、古希腊文—德文、古希腊文—英文、拉丁文、拉丁文—德文、梵文—德文辞书, 对《诗学》古希腊文文本进行诠释。整个研究过程大致相当于训诂学中的据古训。而后分四章分别对悲剧概念进行词源学研究、古典语文学研究, 以及悲剧概念与《诗学》文本中相关概念的比较研究。本书力图通过文本的细读, 给《诗学》文本中的悲剧概念一个本体论的定位, 亦即亚氏眼中的悲剧是什么。

三、本书的研究方法

(一) 诠释学

诠释学的基本论断是: 文本是最佳的诠释学对象。这是本书选取《诗学》文本进行研究的原因。而与包括翻译、注释在内的一切诠释相比, 原文最重要, 也最好懂。这也是本书选取《诗学》古希腊文文本进行研究的原因。

除了注释之外, 翻译也是解释。诠释是具有开放性的, 长期数代的各种诠释, 能够让文本的意义持续不断地显现。所以, 对古典文献的包括翻译、注释在内的诠释工作是做不完的, 是无限的、没有穷尽的, 绝无唯一正解的存在。正所谓“《诗》无达诂,《易》无达占,《春秋》无达辞”。

例如, 从翻译上看, 古希腊文 τὸ ὄν (德译 Sein 英译 Being) 有存在、在、有、存有等多种现代汉语释词。德文 Dasein 有此在、定在、实存、存有等多种现代汉语释词。但不论古希腊文 τὸ ὄν 的现代西方语言及现代汉语释词是什么, 有多少, 也不论德文 Dasein 的现代汉语释词是什么, 有多少, 它们相对于古希腊文原文 τὸ ὄν 及德文原文 Dasein 来说都不重要, 都是对原文的一种解释。

诸多解释之间的区别在于某一种与原文的意义域重合度更高, 而另外某一

[1] August Immanuel Bekker, Aristoteles Graece ex Recensione, Immanuelis Bekkeri. Edidit Academia Regia Borussia, Volumen Alterum, Berolini apud Georgium Reimerum, A. 1831. Ex Officina Academica.

种与原文的意义域重合度较低。后代人在现有释词的基础上，必将提出新的释词，而这种释词或是与原文的意义域重合度更高的释词，或是与原有释词相叠加后与原文的意义域重合度更高。这是解释学中，翻译者或解释者必须要面对与忍受的释文、译文与原文间的必然存在的距离所决定的，同时也是解释的开放性决定的。原文的意义正是在后代反复的翻译、注释等诠释过程中慢慢地展现的，然而，永远不会完全展现出来。这样，对经典文献原文释词横向与纵向的统一性的欲求皆是不可能的，如果可能，那就意味着对原文有唯一正确的解释的存在。

本书正是秉承诠释学理论，通过研究发现原文更多的解释可能性。如果可能的话，通过比较找出相对更为妥帖的解释。

(二) 以经释经，以《诗学》解释《诗学》

关于圣经的解释，斯宾诺莎在其《神学政治论》中说：“只此一途，别无他道（*Sed ut clare constet, hanc viam non tantum certam, sed etiam unicam esse*）。”^[1]此法与诠释自然的方法相同（... *haud differre ... , sed cum ea prorsus convenire.*），即认真研究自然，细致整理信息，得出可靠结论（*in concinnanda scilicet historia naturae, ex qua, utpote ex certis datis, rerum naturalium definitiones concludimus*）。^[2]解释圣经的原则与材料唯取自圣经本身（*si nimirum nulla alia principia, neque data ad interpretandam Scripturam et de rebus, quae in eadem continentur, differendum, admiserit, nisi ea tantummodo, quae ex ipsa Scriptura ejusque historia depromuntur*），方可避免误读。^[3]章学诚亦有精辟的论述：“古者文字无多，转注通用，义每相兼。诸子著书，承用文字，各有主义，如军中之令，官司之式，自为律例，其所立之解，不必彼此相通也。屈平之灵修，庄周之因是，韩非之参伍，鬼谷之捭阖。苏

[1] Benedicti De Spinoza, Opera quae supersun omnia, vol. III TRACTATUS THEOLOGICO-POLITICUS, EDITIO STEREOTYPA, LIPSIAE, TYPIS ET SUMTIBUS BERNH. TAUCHINEIZ JUN. 1846, S.104-105. 英译本另请参阅: BENEDICT DE SPINOZA, TRACTATUS THEOLOGICO-POLITICUS: A CRITICAL INQUIRY INTO THE HISTORY, PURPOSE, AND AUTHENTICITY OF THE HEBREW SCRIPTURES, LONDON: TRÜBNER&CO., 60, PATERNOSTER ROW, 1869, p145-146. 中文另请参阅: [荷兰] 斯宾诺莎 (Benedict De Spinoza) 著, 温锡增译: 《神学政治论 (Tractatus Theologico-Politicus)》, 商务印书馆 1963 年版, 第 106 页以下。但中译本系据 Elwes 之英译本译出, 继承了该译本的一些错误, 不甚可靠。

[2] 同上。

[3] 同上。

张之纵衡，皆移至他人之书而莫知其所谓者也。”^[1] 俞樾曾说：“盖一经自有一经之旨，牵合他书为说，往往失之。”^[2]

因之，本书为免牵合异义，尽量依《诗学》古希腊文原文为说；其次参酌《诗学》拉丁文注疏本；实在无法理解或自圆其说，方兼顾亚氏的其他著作；再次，方兼顾其他古典作者的著作。

（三）对勘若干拉丁文译注本

对若干拉丁文《诗学》译注本的古希腊文白文、白文的句读、拉丁文译文进行对勘，做出校记，此之谓多闻。或取多数说，或取有力说，然留存他说备考，此之谓阙疑。我国训诂学亦有相当的方法——据古训，亦即通过查阅字典、辞书以及古书的注释，以解决古书中的疑难词句的方法。^[3]

（四）比较语言学与历史语言学方法

比较语言学与历史语言学是西方治学的两个传统。诸语言间的延续性与传承关系是其基本理念。语言间纵向或横向的比较可以帮助我们诠释古书中的疑难。我国传统训诂学亦有此方法。刘师培先生在其《古书疑义举例补》“倒文以成句之例”中，便以今日本之文法说明我国古文先实词而后语词之例。本书通过古希腊文与拉丁文两种西方古典语言的比较，可以克服《诗学》古希腊文原文中词汇与句法的模糊性，对确定词义和句义皆有助益；通过对古希腊文与德文、法文、英文译本的比较，虽然在古典语文学上没有拉丁文作用大，但在对原文的理解上亦可起到一定的辅助作用。

（五）以古希腊文原文、前人注疏及辞书为研究根据，一字片言，必标所出

针对《诗学》古希腊文文本，述而不作，无辞书、注疏本的根据，不发议论，一字片言，必标所出，勿使一字一句无着落。本书发表私见之处极少。

[1] [清]章学诚著 叶瑛校注：《文史通义校注》，中华书局，1985年版，第三五四页。

[2] 俞樾等著：《古书疑义举例五种》，中华书局，2005年第2版，八十四 据他书而误解例，第150页。

[3] 郭在贻著：《训诂学（修订本）》，中华书局，2005年版，第54页以下。

四、本书的结构

第一章首先对 *τραγωδία* (悲剧) 进行词源学分析。依照先西文后中文, 先古典语文后现代语文的顺序依次梳理, 旨在追根溯源, 厘清 *τραγωδία* 一词在从古至今、从西到东的演变与流传过程中, 词义中相对恒定的与变化了的成分。

第二章从宏观与微观两个视角对 *τραγωδία* 一词进行分析。宏观视角中, 分析 *τραγωδία* 在《诗学》文本中章节及主题的分布, 以找出与悲剧概念相关性较高的其他美学概念。微观视角中, 对《诗学》古希腊文文本中的所有 *τραγωδία* 及其派生词进行全面分析。

第三章将 *τραγωδία* 与《诗学》中的相关美学概念做比较分析, 这些概念包括: *ποίηω* (创作)、*μέρος* (要素、元素、部分)、*μῦθος* (故事、情节)、*μίμησις* (模仿或艺术再现)、*κωμωδία* (喜剧), 及 *ἐποποιία* (史诗)。先对这些概念本身的意义进行梳理, 而后分析它们与 *τραγωδία* 间的共性与个性。

第四章首先分析《诗学》古希腊文文本中集中与散见的关于悲剧概念的论述, 而后分析亚里士多德心目中理想的最佳的悲剧的特征。

在亚里士多德《诗学》古希腊文文本中, *τραγωδία* 概念可以分为两个层面。一个是通过对实际存在的悲剧作品的抽象概括得出的悲剧概念, 符合这个概念的特征的作品可以叫作悲剧, 这一概念可以简单地表述为: *τραγωδία* 指具备故事情节的、复杂的、能引人同情畏惧的文字作品或舞台表演, 或指创作上述文字作品或进行上述舞台表演的行为。另一个是亚里士多德理想中的最好的悲剧的概念, 也可简单地表述为: 具备悲剧之体用但能达到荷马史诗的艺术效果的悲剧就是最好的悲剧。

普通读者略去本书中的所有西文, 可流畅阅读。通读后, 还可重点阅读各章节的首段文字、“小结”段落及结论部分, 以把握本书的主要内容。本书是一部研究西方古代文献的专著, 因此, 建议学术型读者阅读本书前, 准备双语(例如, 古希腊文—拉丁文、古希腊文—德文、古希腊文—英文或古希腊文—中文)



《诗学》译本^[1]或《诗学》古希腊文校勘本^[2]，以便与本书对照参看。

感谢所有给予我帮助、鼓励的师长、同事、朋友、兄弟。感谢我的家人，尤其感谢我的夫人梁斐博士。

最后，感谢我的导师李雪涛教授，没有恩师的帮助、教诲与指点是不会有这部书的。

作者水平有限，书中讹误之处尚祈读者不吝批评指教。

邮件地址：lp Aristotle@163.com

[1] 古希腊文—英文《诗学》翻译注疏本可参看：Stephen Halliwell, *Aristotle Poetics*, Harvard University Press, 1999.；古希腊文—中文翻译注疏本可参看拙著：《亚里士多德〈诗学〉集注》，中国出版集团 中译出版社，2017年版。

[2] 《诗学》古希腊文校勘本可参看：Aristotelis de Arte Poetica Liber, *Recognovit Brevique Adnotatione Critica Instrvxit Rvdolfvs Kassel, Oxonii: E Typographeo Clarendoniano*, 1965.。

义例

1
2
3
7
Scapulae 将 *μῦθος* 解为: *verbum, dictum, oratio, sermo, colloquium. Idem quod λόγος ...* ¶ Item *μῦθος, fabula, i. quæ passim* 4 *antur. ... Interdum pro fabula, i. pro sermone ficto et falso, veritatem tamen adumbrante: de quo fictionis genere vide Aristot. περὶ ποιητικῆς ...* Integra etiam Poëtarum scripta *μῦθοι* dicuntur, (5 *fabulæ* apud Lat.) ... ¶ Item *μῦθος, consilium, suasio ...* 7 *n* *seditio, ἵσχυρος, στάσις ...* [词、单词、字、话、言语, 词、单词、所说的话、言语, 说话、讲话、谈话、言语, 谈话、交谈、讲话、对话, 谈话、交谈、会谈、对话] 6 *论、协商、商谈。与 λόγος 同义……* ¶ *μῦθος* 又指, *fabula*, 亦即, 四处传播的或随口而说的。……有时指 *fabula* 的其他意义, 亦即, 杜撰的、骗人的、虚假的、没有根据的、对现实或事实有遮蔽的谈话、交谈、讲话、对话、话语: 论及虚构的方式, 参阅亚里士多德《诗学》…… *μῦθοι* 指作者的整部作品, (如拉丁文 *fabulæ*) …… ¶ *μῦθος* 又指, 商议、讨论、5 建议、推荐…… ¶ 又指, 争吵、纷争, 人群、宗派、学派, 派、派别、党派。]

9
 “Ἡ δὲ ὄψις, ψυχαγωγικὸν μὲν 10 τεχνότατον δὲ, καὶ ἥκιστα οἰκεῖον τῆς ποιητικῆς. ἡ γὰρ τῆς τραγωδίας δύναμις, καὶ ἄνευ ἀγῶνος καὶ ὑποκριτῶν ἔστιν. ἔτι 9 11 ἰωτέρα περὶ τὴν ἀπεργασίαν τῶν ὄψεων ἢ τοῦ σκευοποιοῦ τέχνη τῆς τῶν 12 τῶν ἔστιν.” (舞台歌榭, 绚烂动人, 刻意雕琢, 难具匠心, 必委 11 于人, 非作者之当为。悲剧之妙, 不在于排场, 不在于伶人, 别有天地非人间。)

13
13
13
13 *ποιητικῆς* (单数阴性属格) < *ποιητικῆ* (加冠词 *ἡ* 后变为名词) < *ποιητικός* (形容词) < *ποιέω* (动词)

……正如亚氏在《诗¹⁴》中的观点：*εὐφροῦς ἢ ποιητικὴ ἔστιν ἢ μανικοῦ*。（创作，非天才、狂人莫属，1455a32-33）。

……*αἱ μὲν¹⁵ πᾶσιν¹⁵*（一些同时利用全部手段）和 *αἱ δὲ κατὰ μέρος*（另一些分别地或交替地利用部分手段）……

1. 参考书目缩略语
2. 词条
3. 冒号“:”后为原文
4. 原文
5. 中括号“[]”或圆括号“()”内为本书作者对原文的汉译
6. 原文汉译
7. 中文逗号“，”与西文逗号“,”相对应
8. 中文顿号“、”表示：西文意义域广大，仅用一个现代汉语释词无法涵盖，而需要多个现代汉语释词，这些现代汉语释词之间使用中文顿号“、”隔开。
9. 引号“””中为古希腊文原文
10. 古希腊文原文
11. 圆括号“()”内为本书作者对古希腊文原文的汉语试译
12. 本书作者对古希腊文原文的汉语试译，楷体
13. $a < b$ ，表示 a 源于 b
14. Bekker 本亚里士多德全集页码、a/b 栏及行数
15. 古希腊文的行间翻译。正体对应古希腊文原文中字面上有的词语。斜体有三种情况，其一、原文没有，为了照顾译文的可读性而加入的词语；其二、因古希腊原文意义域广大，仅用一个现代汉语词语翻译会带来理解的偏狭，而加入的可替换词；其三、为帮助读者理解古希腊文语法而加入的词语，例如“诸、诸多、那些”表示后面的名词是复数，“曾”表示后面的动词是未完成时，“倘若”表示后面的动词是虚拟式，“去、来”表示后面的动词是不定式，等等。

缩略语

(以下为本书所参阅的古希腊文、古希腊文—拉丁文、古希腊文—德文、古希腊文—英文、拉丁文、拉丁文—德文、梵文—德文等辞书，《诗学》拉丁文、德文译注本与校勘本，拉丁文文法，古典学辞书)

- 1760** Aristotles, De Poetica Liber, Graece et latine, cum notis, Oxonii: E typographeo Clarendoniano, 1760.
- Apollonii** Ἀπολλώνιος, ΑΠΟΛΛΩΝΙΟΥ ΣΟΦΙΣΤΟΥ ΛΕΞΙΚΟΝ ΚΑΤΑ ΣΤΟΙΧΕΙΟΝ ΤΗΣ ΤΕ ΙΛΙΑΔΟΣ ΚΑΙ ΟΔΥΣΣΕΙΑΣ (Apollonius, Apollonii Sophistae Lexicon Graecum Iliadis et Odysseae), Sumptibus J. C. Molini, Bibliopolæ, apud quem prostat, viâ dictâ de la Harpe, sub Insigni Italiæ Litteratæ., 1773.
- Buhle** Aristoteles, Opera Omnia Graece. Ad optimorum exemplarium fidem recensuit, annotationem criticam, librorum argumenta, et novam versionem Latinam adiecit IO. Theophilus Buhle, Volumen quintum, Argentorati: ex typographia Societatis Bipontinae, 1798.
- Cappeller** Carl Cappeller, Sanskrit Wörterbuch: nach den Petersburger Wörterbüchern, K. J. Trübner, 1887.
- Cassell** D. P. Simpson, Cassell's Latin Dictionary, Wiley Publishing, Inc. 1968.
- Didot** Aristoteles, Opera Omnia. Graece et Latine cum indice nominum et rerum absolutissimo, volumen primum, LIBER DE POETICA, Parisiis, editore Ambrosio Firmin Didot, Instituti Imperialis Franciae Typographo, 1862.
- Forcellini** Egidio Forcellini, Totius Latinitatis Lexicon, opera et studio Aegidii Forcellini lucubratum ; et in hac editione post tertiam auctam et emendatam a Josepho Furlanetto alumno seminarii patavini ; novo ordine digestum amplissime auctum atque emendatum cura et studio Vincentii De Vit. Prati : Typis Aldinianis, 1858-1879.



- Gemoll** W. Gemoll und K. Vretska, GEMOLL Griechisch-deutsches Schul- und Handwörterbuch, München: Oldenbourg, 10. Auflage 2006.
- Gudeman** Alfred Gudeman, Aristoteles Über die Dichtkunst (Aristoteles Philosophische Werke, Erster Band), Felix Meiner in Leipzig, 1921.
- Harles** Aristoteles, Adolf Gottlieb Christoph Harles, Friedrich Sylburg, DE POETICA LIBER, Lipsiae Impensis Siegfried Lebrecht Crvsii, 1780.
- Hederich** Benjamin Hederich, Gustav Pinzger, Johann August Ernesti, Franz Passow, Novum lexicon manuale Graeco-Latinum et Latino-Graecum, Gleditsch, 1825.
- Heinsius** Aristoteles, Daniel Heinsius, De poetica liber, Apud Ioannem Balduinum; prostat in bibliopolio Ludovici Elzevirij, 1611.
- Hermann** Aristoteles, Gottfried Hermann, Aristotelis De arte poetica liber, Fleischer, 1802.
- Intermediate Liddell** An Intermediate Greek-English Lexicon, founded upon the seventh edition of Liddel and Scott's Greek-English Lexicon, Oxford, at the Clarendon Press, 1980.
- Liddell** Henry George Liddell and Robert Scott: A Greek-English Lexicon, Oxford at the Clarendon Press, 1968.
- Passow 1831** Franz Passow, Handwörterbuch Der Griechischen Sprache, F. Vogel, 1831.
- Passow** Franz Passow, Handwörterbuch Der Griechischen Sprache, F. Vogel, (1841/1847/ 1841, 1847, 1852, 1857.
- 1852/1857)**
- Scapulae** Joannes Scapula, Lexicon graeco-latinum, Typ. Clarendon, 1820.
- Schmitt** Aristoteles, Poetik, übersetzt und erläutert von Arbogast Schmitt, Akademie Verlag GmbH, Berlin 2008.
- Schrevel** Cornelii Schrevelii Lexicon Manuale: Græco-Latinum et Latino-Græcum, Collins & Hannay, 1832.
- Smaller** William Smith, A Smaller Dictionary of Greek and Roman Antiquities: abridged from the larger dictionary, 7th edition, J. Murray, 1868.
- Smith** William Smith, Dictionary of Greek and Roman Antiquities, 2nd edition, J. Murray, 1853.
- Stowasser** STOWASSER Lateinisch-deutsches Schulwörterbuch, Auflage 1994.
- St. Petersburg** Otto von Böhtlingk, Rudolph Roth, Sanskrit-Wörterbuch, St. Petersburg. Buchdruckerei der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, 1855-1871.
- Tyrwhitt** Aristoteles, De Poetica Liber, textum recensuit, versionem refinxit, et animadversion illustravit, Thomas Tyrwhitt, Oxonii: E Typographeo Clarendoniano, 1827.
- Zumpt** Karl Gottlob Zumpt, Lateinische Grammatik, Dümmler, 1844.

目 录

序言	i
前言	iv
义例	x
缩略语	xii
第一章 τραγωδία (悲剧) 概念的词源学分析	1
第一节 西文词源	1
一、古典语文词源	2
(一) 古希腊文词源	2
(二) 拉丁文词源	11
二、现代语文词源	12
第二节 中文词源	15
第二章 《诗学》中τραγωδία概念的古典语文学分析	16
第一节 宏观分析——τραγωδία 概念出现的章节与主题	17
一、τραγωδία 在 Buhle 本中的分布	18
二、τραγωδία 在 Hermann 本中的分布	27
三、τραγωδία 在 Tyrwhitt 本中的分布	29
四、τραγωδία 在 Didot 本中的分布	41
五、小结	42
第二节 微观分析——具体词形	42
一、具体词形的使用之一——单独使用	43
(一) 《诗学》古希腊文文本中 τραγωδία 一词的全面统计	43
(二) τραγωδία 主格形式分析	47